

# Légendes des Dolomites - Description de l'exposition

Les « Crëp Sclauris » ou « Monts Pâles » est l'autre (le vrai ?) nom des Dolomites. Le nom dérive du fait que dans des temps désormais lointains, elles furent transformées, de montagnes à la couleur sombre et lugubre qu'elles étaient, en montagnes à la couleur lunaire, capables de prendre les nuances les plus intenses de rose et d'orange dans la lumière de l'aube et du coucher de soleil. Mais comment ces incroyables prodiges ont-ils été possibles ? La réponse est à chercher dans l'énorme patrimoine de mythes et légendes que la population des vallées dolomitiques a transmis oralement, de génération en génération : un patrimoine, aujourd'hui candidat à obtenir la reconnaissance UNESCO, essentiel pour comprendre la véritable âme de cet environnement particulier qui nous entoure mais, comme le font toutes les grandes histoires, aussi un peu la nôtre.

Le cycle « Aux confins du ciel, légendes des Dolomites » de l'artiste **Luisa Rota Sperti** comprend environ 70 œuvres, dont 13, exposées au Château dans la présente exposition, ont été données récemment à l'Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan. Pour ceux qui voudraient approfondir la thématique, dans ce « vade-mecum » vous trouverez la synthèse et l'origine des légendes choisies.

Un conseil : les dessins doivent être regardés de très près, « le nez collé au verre » comme le suggère l'auteure elle-même. C'est seulement ainsi que vous pourrez en effet apprécier tous les détails qui se cachent dans les traits très denses de pastel de Luisa !

## ATRIUM D'ENTRÉE

### 1) LA COMTESSE D'ANDRAZ

*(d'après « Les sorciers de la forêt Delamis » dans K.F.Wolff, « Les monts pâles »)*

Malheureuse est la destinée de nombreuses protagonistes féminines des légendes des Dolomites (souvent de véritables tragédies), et celle de la comtesse d'Andraz n'est pas en reste. Victime de la folle jalousie du mari, harcelée par une perfide nourrice qui deviendra ni plus ni moins que la Stria (sorcière) du Sas de Stria, montagne à quelques pas du château, enlevée par deux sorciers et transformée en cheval sans pouvoir jamais se désaltérer... Son destin ne se rachètera qu'au moment où le mari se rendra compte de l'erreur commise et se mettra à la recherche des sorciers ravisseurs pour la retrouver. Après avoir chevauché jusqu'à Alleghe puis en Val di Zoldo, le comte atteint la *Ciada Delamis*, un bois lointain que Wolff identifie avec la forêt du Cansiglio, où, après avoir surmonté diverses épreuves grâce aussi à l'aide de la comtesse/cheval, il réussira enfin à fuir et libérer sa femme pour retourner à Andraz.

Bienvenue dans son château !

# CAVE À FROMAGE

## 2) HOMMAGE À CORTINA

(d'après « *Le Cristallo* » dans Severino Casara, « *Au soleil des Dolomites* »)

## 3) LA NYMPHE PAVOLA

(d'après « *La légende de Valparola* » dans Dino Dibona, « *Guide insolite des Dolomites* »)

Les deux tableaux s'inspirent non pas des recueils de K.F.Wolff mais des réélaborations de deux célèbres auteurs liés de différentes manières au territoire d'Ampezzo.

Severino Casara (1903-1978), originaire de Vicence, fut un grand et passionné alpiniste mais aussi écrivain, réalisateur, et photographe. Compagnon de cordée d'Emilio Comici et Walter Cavallini, il a ouvert environ 130 nouvelles voies dans les Dolomites. Il est enterré à San Vito di Braies, au pied des cimes tant aimées. Protagoniste de la peinture est la Reine des Dolomites, Cortina.

Dino Dibona (1936-2014) est né à Cortina d'Ampezzo, au cœur des Dolomites, et fut un profond connaisseur et vulgarisateur de la montagne. Diplômé en Sciences Forestières, il fut professeur universitaire et écrivain touchant, avec les plus de 50 œuvres dont il est l'auteur, différents genres littéraires, du traité scientifique aux contes pour enfants, de la poésie aux textes de certaines chansons. À Livinallongo, il est rappelé avec affection par les nombreux enfants, désormais adultes, qui ont pu bénéficier de ses connaissances sur l'environnement naturel à travers les nombreux projets scolaires. Protagoniste de la peinture est la Nymphé Pavola, qui donna origine au Lac de Valparola.

## 4) LA PELNA

(d'après « *Le chant fatal* » dans K.F.Wolff, « *L'âme des Dolomites* »)

« *Une Pelna sur les monts chante son dernier chant : tu verras couler tes sources, mais pour toujours je m'en vais* ». À travers son dernier chant, la Pelna, nymphe des eaux (*gana*) transformée en colombe verte par un sortilège très rare, exprime son destin avant la mort. La Pelna du récit accomplit ainsi son dernier sacrifice, pour redonner aux hommes les précieuses et salutaires fontaines de Valiate, qui avaient enrichi le père du cher ami et amoureux Londo et sans lesquelles la famille de celui-ci serait tombée en ruine. Un geste d'amour et de gentillesse extrême de sa part, qui contraste largement avec l'avidité et l'ingratitude des adultes mais aussi avec l'astuce du *Salván*. Ce dernier en effet avait certes à l'origine donné au père de Londo la précieuse ressource hydrique, mais au fond seulement pour obtenir en échange un précieux habit de soie rouge. À avoir peut-être le sort le plus malheureux de tous cette fois, c'est justement Londo qui, négligé dès l'enfance par le père trop pris par les affaires, ne trouve d'autre consolation que dans le jeu de la cithare. À la perte de la bien-aimée Pelna, il meurt consumé par la douleur.

## 5) LA FILADRESSA

*(d'après « La peintre du mont Faloria » dans K.F.Wolff, « Les Monts Pâles »)*

Dans les temps anciens, une mystérieuse et solitaire jeune fille apparaissait près d'un alpage dans la vallée creusée par le Rio Bigontina, sur les pentes du mont Faloria. Elle possédait un art alors inconnu des habitants d'Ampezzo : elle savait peindre des portraits parfaits sur des tablettes de bois, ce qui stupéfiait tous les habitants du village voisin de Miljera. La peintre fut bien accueillie au village et se fiança avec Verlòj di Fernamusino, mais quand elle découvrit que l'aimé l'avait trahie en épousant une autre pour de l'argent, elle céda au désir de vengeance. Grâce à la sorcière Svalazza, elle obtint des pouvoirs magiques et, transformée en vautour, commença jour après jour à enlever les enfants des villages, à les transformer en petits oiseaux et à les emprisonner sur la montagne dans des cages de filigrane. L'enchantement fut brisé grâce à l'amour du jeune Ghedìn et de la descendance des deux naquirent de nombreux peintres et artistes, parmi lesquels le célèbre Titien Vecellio.

## CACHOT

### 6) TANNA ET MARCORA

*(d'après « La reine des Crodères » dans K.F.Wolff, « Les monts pâles »)*

Tanna, reine des Crodères des Marmarole, possédait un cœur humain au lieu de pierre comme ses sujets. Par amour et pitié des hommes, elle interdit aux pierres de tomber et aux avalanches de rouler, transformant les montagnes inaccessibles en pâturages verdoyants, ce qui irrita les Crodères. Le comble fut atteint quand Tanna épousa le comte (humain) d'Aquilée, qui cependant partit en abandonnant sa femme et son fils Salvanèl et en les laissant vivre loin de tous, sur les crêtes glacées des Marmarole. Une fois grandi, Salvanèl se mit à la recherche du père et rencontra Marcora : les deux tombent amoureux et décident de retourner chez Tanna, sur la montagne. Ici, où la reine ne possède plus la couronne et ne peut donc plus gouverner les avalanches, Salvanèl succombe sous la neige. Tanna et Marcora passent ainsi le temps, en solitude et persécutées aussi bien par les Crodères que par les hommes parce que crues sorcières. Une fois retrouvé le corps de Salvanèl, Marcora meurt de douleur et Tanna, de nouveau reconnue comme reine, retourne vivre sur la montagne : après tous les malheurs vécus, elle est devenue glaciale et insensible comme tous les Crodères.

### 7) LES FILLETTES DE L'ARC DE LA LUNE

*(d'après « Le chevalier des colchiques » dans K.F.Wolff, « Les dernières fleurs des Dolomites »)*

La Reine des Bedoyères, désireuse d'un héritier mâle, demande aide à la sorcière Ergobanda. Toutes les filles de la reine et des femmes du royaume (qui pour quelque raison n'accouchaient que de fillettes) sont ainsi données à la Samblana, la dame de l'hiver, après

avoir traversé un arc-en-ciel magique, lunaire, et avoir été transformées en colchiques (*mirándole* en ladin). En échange, on fait trouver à la reine un enfant, avec une couronne de colchiques sur la tête : le fils mâle tant désiré. Commence ainsi l'intrigue complexe qui voit naître, peu après, un héritier légitime et une autre princesse, qui cette fois n'est pas donnée à la Samblana mais confiée à une compagnie de saltimbanques. Vingt ans passés, des vicissitudes amoureuses entre frère et sœur ignorant être parents mènent à une série de morts tragiques, y compris celle de l'âgée reine des Bedoyères. Aujourd'hui personne ne sait où s'élevait son château.

## CUISINE

### 8) GARDIS

*(d'après « Les fondations enchantées » dans K.F.Wolff, « L'âme des Dolomites »)*

Ne peut être propice le destin de qui construit sa fortune sur la méchanceté et la tromperie, comme le démontre l'histoire du château de Pincana, près du mont Balest, construit par un chevalier qui s'était souillé de nombreux crimes et qui voulait, à travers la fortification, dominer la Voie des Païens pour détrousser les voyageurs. Pour rendre imprenable le château, construit sur une roche assez friable et au bord du précipice de Pincana, le chevalier recourt au sortilège d'une sorcière. Avec la sorcellerie se manifeste une malédiction : toutes les femmes qui habitent le château tombent malades et meurent prématurément. De plus, à chaque nuit de pleine lune, on entend des cris déchirants et des paroles indéchiffrables sortir des fondations : il s'agit d'une prophétie, qui s'accomplira à travers la mort de Gardis, courageuse petite-fille du châtelain qui, en tentant de libérer les nombreux prisonniers emprisonnés par le grand-père, meurt. « *Sous les fondations une vierge est emmurée, et si dans le château une autre vierge meurt, le château devra s'écrouler* ». Au fond du précipice gît ainsi l'ancien château, avec son méchant seigneur.

### 9) DAME CHENINA

*(d'après « Les fils du Soleil » dans K.F.Wolff, « Les monts pâles »)*

Elba, fille du Soleil, vivait dans le mystérieux Lac Blanc près de Canazei. Elle tomba amoureuse du pauvre berger Bolpin, enfant trouvé élevé avec les renards, et l'épousa malgré les menaces du roi de Soracrepa. Le roi jaloux tua Bolpin et emprisonna Elba avec le petit Cian Bolpin. Contrainte d'épouser le roi pour sauver son fils, Elba mourut après avoir donné naissance à Soreghina.

Une fois grandie, Soreghina épousa le fameux guerrier Ey de Net, mais quand celui-ci confessa aimer encore une autre (ni plus ni moins que la princesse Dolasilla), elle mourut frappée par le Minuit silencieux, comme l'avait prédit la mère.

Cian Bolpin, grandi pauvre mais fort et courageux, épousa la mystérieuse dame Chenina, la femme la plus belle du monde, qui vivait dans un palais de glace sur le Sass de Saléi. À cause d'étranges prodiges, Cian Bolpin découvre être victime d'un sortilège : vivre avec dame Chenina signifiait dormir 9 mois par an et ne vivre qu'en été. Ainsi, pris de nostalgie, il retourne au village pour retrouver les personnes et les lieux connus. Le retour chez dame

Chenina n'est pas facile : la route vers le palais n'est pas visible et même le manteau magique des Tarluières n'est d'aucune aide. À la fin, Cian Bolpin réussit dans son intention, et vivra heureux avec dame Chenina, unissant la lignée solaire à celle des neiges.

## **10) GANA**

*(d'après « La val de les Salieres » dans K.F.Wolff, « Les dernières fleurs des Dolomites »)*

Créatures volages, les Gane, à respecter et possiblement à ne pas irriter, si l'on veut leur aide. La leçon nous l'enseigne un berger qui arriva en Val Gardena à la recherche de pâturages. Un farceur lui avait indiqué comme « pâturage merveilleux » une zone complètement aride au pied des Odle, où une fois arrivé il était sur le point de perdre le bétail, trop éprouvé par la fatigue et la soif. Une jeune Gana alors le conduisit à une porte barrée avec des poutres de bronze qui, une fois ouverte, fit jaillir l'eau tant recherchée. En peu de temps le désert pierreux se transforma en un fertile pâturage et le berger construisit un alpage où pouvoir vivre et travailler le lait aidé par la Gana. En automne, l'homme descendit dans la vallée et quand il revint il avait épousé une femme du village : la Gana maudit lui, sa femme et l'alpage et peu à peu le vif ruisseau se tarit complètement. Le paysan fut contraint de s'en aller et le lieu redevint un immense pierrier qui descend encore aujourd'hui jusqu'dans la vallée.

## **STUBE (SALON)**

### **11) LES NOCES DE MERISANA**

*(d'après « Les noces de Merisana » dans K.F.Wolff, « Les monts pâles »)*

Merisana, reine des ondines du Torrent des Vierges, en val Costeana, était tourmentée par la pensée des infinies créatures souffrantes sur terre. Le Roi des Rayons, souverain d'un royaume derrière l'Antelao, tomba amoureux d'elle après l'avoir entrevue dans les eaux. Quand il lui demanda sa main, Merisana posa une condition : avant les noces, toutes les créatures devaient être heureuses. Après de longues négociations, la condition fut réduite à une seule heure : à midi le jour des noces, chaque souffrance serait soulagée. Aux deux époux furent donnés énormément de fleurs tant que deux nains de la forêt Amarida décidèrent de les utiliser pour créer une nouvelle plante : le premier mélèze. L'arbre cependant se fanait et ainsi Merisana sacrifia son voile de mariée pour lui donner vie. Sur le versant de la vallée qui regarde la Croda da Lago naquit ainsi la première forêt de mélèzes, arbres qui encore aujourd'hui nous font respirer la même sérénité vécue pendant les noces de Merisana.

# CHAMBRE DU CAPITAINE

## 12) DAME DINDIA

*(d'après « Dame Dindia » dans K.F.Wolff, « Les monts pâles »)*

Une jeune demoiselle du château sur la Gadra, entre Badia et Livinallongo, possédait un miroir vert capable de révéler les pensées cachées. Un jour arriva au château un chanteur qui, parmi tant de prétendants menteurs, se révéla être sincère. À lui la princesse demanda d'apporter en don la précieuse Rayeta, la pierre magique la plus belle et puissante au monde. Arrivé dans la forêt Lamarida, il rencontra dame Dindia, très belle et prisonnière dans un château gardé par un dragon, qui raconta avoir possédé autrefois le miroir vert et en être devenue victime : désirer savoir toujours la vérité lui avait non seulement consumé l'âme, mais l'avait menée dans un moment de jalousie à incendier son château et à conduire à la mort le mari Zan de Rame. Par la suite, elle avait été emprisonnée par un Mage, qui lui avait donné la Rayeta pour la convaincre de l'épouser. Elle raconta au jeune chanteur qu'en tuant le dragon il aurait pu la libérer et en même temps prendre la Rayeta pour sa promesse, mais l'entreprise ne se révéla pas simple : le garçon mourut tué par le dragon et dame Dindia, qui l'avait trompé, le réclama pour toujours à elle.

## 13) ILDA LA DERNIÈRE DELIBANA

*(d'après « La dernière Delibana » dans K.F.Wolff, « Rhododendrons blancs des Dolomites »)*

Les anciens habitants de Colle S. Lucia et de Livinallongo étaient des mineurs qui extrayaient du fer du noir Mont Pore. Il arrivait parfois que la veine métallifère s'épuise, apportant misère et découragement dans la population. L'unique remède était alors le sacrifice d'une Delibana, une jeune femme qui devait rester sept ans dans les profondeurs de la mine de façon à rendre propice le travail des mineurs ; le terme échu, la Delibana pouvait être rachetée ou bien continuer à rester dans les entrailles de la terre pour sept autres années. Très important était le rite : la Delibana devait porter un précieux habit créé avec de très particulières fleurs de fer, cueillies pendant la nuit de la Saint-Jean.

La dernière Delibana fut justement la fille du capitaine du château d'Andraz, qui aurait au contraire voulu interrompre la cruelle coutume : rien ne servit ses tentatives parce que la fille, émue de compassion pour les mineurs désespérés et leurs familles, décida de se sacrifier sans hésitations. À sa mort, les mines furent effectivement fermées, le château abandonné, et on perdit pour toujours la connaissance des fleurs de fer.